

DA CH 100 V/Line-Übertrager

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Der Übertrager PATL-100 (100 V Public Address to Line) ist speziell für die Umsetzung eines 100-V-ELA-Signals in ein Line-Eingangssignal entwickelt worden. Damit ist es möglich, an jeder Stelle der 100-V-Leitung einen Abgriff für einen zusätzlichen NF-Verstärker mit Line-Eingang zu erhalten. Der PATL-100 arbeitet passiv, d. h. er benötigt keine Betriebsspannung.

Durch die Kombination verschiedener Umsteckmöglichkeiten im Innern des Gerätes und durch ein von außen zugängliches Trimpotentiometer kann der PATL-100 für fast alle elektrischen ELA-Einheiten angepasst werden.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Das Gerät entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch angeschlossen oder nicht fachgerecht repariert, kann keine

Garantie für das Gerät und keine Haftung für dadurch resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Ausgangsspannung anpassen

Werkseitig ist die Steckkombination „A“ und „2“ für eine effektive Ausgangsspannung von 1,6 V bei einer Eingangsspannung von 100 V eingestellt. Wird ein anderer Pegel benötigt, diesen durch Umstecken der Brücken im Gerät einstellen. **Diese Modifikation darf nur bei nicht angeschlossenem Gerät erfolgen!** In der unten stehenden Tabelle sind die Steckmöglichkeiten angegeben.

Zur Feineinstellung kann der Ausgangspegel mit dem Trimpotentiometer neben dem XLR-Anschluss reduziert werden. Die Ausgangsspannung ist jedoch immer von der Eingangsspannung abhängig, d. h. sie verändert sich, wenn die Lautstärke am PA-Verstärker geändert wird.

4 Anschlüsse

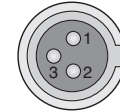
WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussklemme an.
Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.



- Als Signaleingang dient die 2-polige Schraubklemme. Diese mit der 100-V-ELA-Leitung verbinden.

Die Klemme lässt sich zur besseren Handhabung aus ihrer Steckverbindung vom Gerät abziehen und nach dem Anschluss anschließend wieder aufstecken.

- Den Line-Eingang des anzuschließenden Gerätes mit dem XLR-Anschluss des Übertragers verbinden. Der XLR-Einbaustecker des PATL-100 ist wie folgt belegt:



1 = nicht angeschlossen
2 = Signal +
3 = Signal -

5 Technische Daten

Eingang: 50–100 V
(2-polige Schraubklemme)
Ausgang: umsteckbar; werkseitige Einstellung 1,6 V bei 100 V am Eingang (XLR-Einbaustecker, sym.)
Einsatztemperatur: 0–40 °C
Abmessungen: 171 x 81 x 61 mm
Gewicht: 520 g

Änderungen vorbehalten.

GB 100 V/Line Transformer

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

The transformer PATL-100 (100 V public address to line) has been specially designed for transforming a 100 V PA signal into a line input signal. Thus, it is possible to insert an additional AF amplifier with line input at any position of the 100 V line. The PATL-100 operates in a passive mode, i. e. it does not require any operating voltage.

Due to the combination of various jumper arrangements within the unit and a trimming potentiometer accessible from the outside, the PATL-100 can be matched to almost any electric PA units.

2 Safety Notes

The unit corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit or liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Matching the Output Voltage

In the factory, the combination “A” and “2” of the jumpers for an effective output voltage of 1.6 V at an input voltage of 100 V is preset. If a different level is required, adjust this level by rearranging the jumpers in the unit. **For this modification, the unit must be disconnected!** The table below lists the possible arrangements.

For fine adjustment, it is possible to reduce the output level with the trimming potentiometer next to the XLR connector. However, the output voltage always depends on the input voltage, i. e. it will change with the volume adjusted on the PA amplifier.

4 Connections

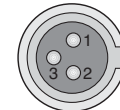
WARNING During operation, there is a hazard of contact as dangerous voltage up to 100 V is present at the terminal.
Installation must only be made by skilled personnel.



- The 2-pole screw terminal serves as a signal input. Connect this terminal to the 100 V PA line.

To facilitate handling, remove the terminal from its plug-in connection on the unit and replace it after connection.

- Connect the line input of the unit to be connected to the XLR connector of the transformer. The configuration of the XLR chassis plug of the PATL-100 is as follows:



1 = not connected
2 = signal +
3 = signal -

5 Specifications

Input: 50–100 V
(2-pole screw terminal)
Output: to be rearranged; factory-set adjustment 1.6 V at 100 V at the input (XLR chassis plug, bal.)
Ambient temperature: 0–40 °C
Dimensions: 171 x 81 x 61 mm
Weight: 520 g

Subject to technical modification.

	Eingangsspannung Input voltage 100 V			Eingangsspannung Input voltage 70 V			Eingangsspannung Input voltage 50 V		
Brücke Jumper	1	2	3	1	2	3	1	2	3
A	1,10 V	1,60 V	2,25 V	0,80 V	1,12 V	1,56 V	0,54 V	0,77 V	1,10 V
B	1,60 V	2,25 V	3,20 V	1,12 V	1,60 V	2,25 V	0,78 V	1,10 V	1,56 V
C	2,25 V	3,20 V	4,60 V	1,60 V	2,30 V	3,23 V	1,10 V	1,56 V	2,22 V
D	2,75 V	4,00 V	5,64 V	1,96 V	2,78 V	4,00 V	1,35 V	1,90 V	2,70 V

F B CH Transformateur ligne 100 V

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Le transformateur PATL-100 (100 V Public Address to Line) est spécialement conçu pour transformer un signal PA 100 V en un signal d'entrée Ligne. Il est ainsi possible, à n'importe quel endroit de la ligne 100 V, d'obtenir un accès pour repiquer le signal pour un amplificateur A.F. supplémentaire avec entrée Ligne. Le PATL-100 fonctionne en mode passif, c'est-à-dire qu'il ne nécessite aucune tension de fonctionnement.

En combinant diverses possibilités de placement de cavaliers dans l'appareil et par un potentiomètre trimmer accessible de l'extérieur, le PATL-100 peut être adapté à la quasi-totalité des unités électriques de Public Address.

2 Conseils d'utilisation et de sécurité

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil

est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Adaptation de la tension de sortie

À l'usine, la combinaison "A" et "2" des cavaliers pour une tension de sortie effective de 1,6 V à une tension d'entrée de 100 V est pré-réglée. Si un autre niveau est nécessaire, réglez-le en modifiant les cavaliers dans l'appareil. **Cette modification ne doit être effectuée que lorsque l'appareil est déconnecté du secteur !** Le tableau ci-dessous présente les possibilités de positionnement.

Pour un réglage précis, il est possible de diminuer le niveau de sortie avec le potentiomètre trimmer à côté du connecteur XLR. Cependant, la tension de sortie dépend toujours de la tension d'entrée, c'est-à-dire elle se modifie lorsque le volume est modifié sur l'amplificateur Public Address.

4 Branchements

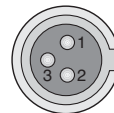


ATTENTION Pendant le fonctionnement, une tension de 100 V maximum dangereuse est présente à la borne de branchement. Seul un personnel qualifié et habilité peut effectuer l'installation.

- 1) La borne à vis 2 pôles sert d'entrée de signal. Reliez-la à la ligne PA 100 V.

Pour une meilleure manipulation, il est possible de retirer la borne de son branchement encastré et après le branchement de la replacer.

- 2) Reliez l'entrée Ligne de l'appareil à relier au connecteur XLR du transformateur. La configuration de la fiche XLR châssis mâle du PATL-100 est la suivante :



1 = non relié
2 = signal +
3 = signal -

5 Caractéristiques techniques

Entrée : 50 – 100 V
(borne à vis 2 pôles)

Sortie : modifiable, réglage d'usine
1,6 V à 100 V en entrée
(fiche XLR châssis mâle, sym.)

Température de fonctionnement : 0 – 40 °C

Dimensions : 171 x 81 x 61 mm

Poids : 520 g

Tout droit de modification réservé.

I Trasformatore 100V/Line

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Il trasformatore PATL-100 (100 V Public Address to Line) è stato realizzato per trasformare un segnale PA 100 V in un segnale d'ingresso Line. Così è possibile inserire in un qualsiasi punto del circuito 100 V un amplificatore supplementare a bassa frequenza con ingresso Line. Il PATL-100 è a funzionamento passivo e pertanto non richiede nessuna tensione d'esercizio.

Grazie alle diverse combinazioni possibili realizzabili all'interno dell'apparecchio e a un potenziometro accessibile dall'esterno, il PATL-100 può essere adattato a quasi tutte le unità PA elettriche.

2 Avvertenze di sicurezza

Quest'apparecchio è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Lo strumento è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di riparazione non a regola d'arte cessa ogni diritto

di garanzia e non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni a persone o a cose.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Adattare la tensione d'uscita

Dalla fabbrica è impostata la combinazione "A" e "2" per offrire una tensione effettiva d'uscita di 1,6 V con tensione d'ingresso di 100 V. Se è richiesto un altro livello, lo si ottiene spostando i ponticelli all'interno dell'apparecchio. **Tale modifica deve essere eseguita solo con l'apparecchio staccato!** La tabella sottostante mostra le varie possibilità di combinazioni.

Per una regolazione fine ci si può servire del potenziometro vicino al connettore XLR. La tensione d'uscita dipende comunque sempre dalla tensione d'ingresso, cioè cambia se il volume dell'amplificatore PA viene modificato.

4 Collegamenti

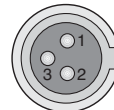


ATTENZIONE Durante il funzionamento, al morsetto di collegamento è presente una tensione fino a 100 V pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

- 1) Il morsetto a vite a 2 poli serve da ingresso per il segnale. Collegarlo con il circuito PA 100 V.

Per maggiore comodità, il morsetto può essere sfilato dal suo connettore e rimesso dopo il collegamento.

- 2) Collegare l'ingresso Line dell'apparecchio da collegare con il connettore XLR del trasformatore. I contatti della spina da pannello XLR del PATL-100 sono i seguenti:



1 = libero
2 = segnale +
3 = segnale -

5 Dati tecnici

Ingresso: 50 – 100 V
(morsetto a vite a 2 poli)

Uscita: variabile; impostazione
dalla fabbrica 1,6 V con
100 V all'ingresso
(spina da pannello XLR, simm.)

Temperatura d'esercizio: 0 – 40 °C

Dimensioni: 171 x 81 x 61 mm

Peso: 520 g

Con riserva di modifiche tecniche.

Cavalier Ponticello	Tension d'entrée Tensione d'ingresso 100 V			Tension d'entrée Tensione d'ingresso 70 V			Tension d'entrée Tensione d'ingresso 50 V		
	1	2	3	1	2	3	1	2	3
A	1,10 V	1,60 V	2,25 V	0,80 V	1,12 V	1,56 V	0,54 V	0,77 V	1,10 V
B	1,60 V	2,25 V	3,20 V	1,12 V	1,60 V	2,25 V	0,78 V	1,10 V	1,56 V
C	2,25 V	3,20 V	4,60 V	1,60 V	2,30 V	3,23 V	1,10 V	1,56 V	2,22 V
D	2,75 V	4,00 V	5,64 V	1,96 V	2,78 V	4,00 V	1,35 V	1,90 V	2,70 V

E Transformador línea 100 V

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para posteriores usos.

1 Posibilidades de utilización

El transformador PATL-100 (100 V Public Address To Line) está especialmente fabricado para transformar una señal PA 100 V en una señal de entrada línea. Así es posible, en cualquier lugar de la línea 100 V, obtener un acceso para grabar la señal para un amplificador A.F. suplementario con entrada línea. El PATL-100 funciona en modo pasivo, es decir, que no necesita ninguna tensión de funcionamiento.

Combinando diversas posibilidades de colocación de la grapa en el aparato y con un potenciómetro trimmer accesible desde el exterior, el PATL-100 puede adaptarse a la casi todas las unidades eléctricas de Public Address.

2 Consejos de utilización y de seguridad

El aparato cumple con todas las directivas requeridas por la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- El aparato está fabricado solo para una utilización en interior. Protéjelo de todo tipo de proyección de agua, de salpicaduras, de una humedad elevada y del calor (temperatura de funcionamiento autorizada: 0–40 °C).
- Para limpiar el aparato, utilice únicamente un trapo seco y suave, en ningún caso productos químicos o agua.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales si el aparato se utiliza en otro

fin para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado o si no está reparado por una persona habilitada, también por todos estos motivos el aparato carecería de todo tipo de garantía.



Cuando el aparato está definitivamente sacado del servicio, debe depositarlo en una fábrica de reciclaje a proximidad para contribuir a una eliminación no contaminante.

3 Adaptación de la tensión de salida

En fábrica, la combinación "A" y "2" de las grapas para una tensión de salida efectiva de 1,6 V para una tensión de entrada de 100 V está prerregulada. Si otro nivel es necesario, regule este nivel modificando las grapas en el aparato. **¡Esta modificación debe efectuarse solo cuando el aparato está desconectado!** La tabeela adjunta presenta las posibilidades de posiciones.

Para un reglaje preciso, es posible disminuir el nivel de salida con el potenciómetro trimmer al lado de la toma XLR. Pero la tensión de salida depende siempre de la tensión de entrada, es decir, que se modifica cuando el volumen está modificado en el amplificador Public Address.

4 Conexiones

ATENCIÓN

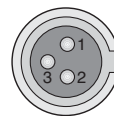


Durante el funcionamiento, una tensión de 100 V máximo peligrosa está presente en el borne de conexión. Solo un personal calificado puede efectuar la instalación.

- El borne de 2 polos sirve de entrada de señal. Conéctelo con la línea 100 V PA.

Para una mejor manipulación, es posible sacar el borne de su conexión y después la conexión cambiarlo.

- Conecte la entrada línea del aparato con la toma XLR macho del transformador. La configuración de la toma chasis XLR del PATL-100 es la siguiente:



- 1 = no conectado
- 2 = señal +
- 3 = señal -

5 Características técnicas

Entrada: 50–100 V (borne 2 polos)

Salida: modificable, reglaje de fábrica 1,6 V à 100 V en la entrada (toma chasis XLR, sim.)

Temperatura de funcionamiento: 0–40 °C

Dimensiones: 171 × 81 × 61 mm

Peso: 520 g

Nos reservamos el derecho de modificación.

PL 100 V/Transformator liniowy

Przed przystąpieniem do instalacji, prosimy zapoznać się z instrukcją obsługi, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Transformator PATL-100 (100 V public address to line) został specjalnie zaprojektowany do przekształcania sygnału 100 V ze wzmacniacza mocy na liniowy sygnał wejściowy. Pozwala to na przyłączenie w każdym miejscu linii 100 V do wzmacniacza AF. Transformator PATL-100 jest urządzeniem biernym, co oznacza, że nie wymaga napięcia robocznego.

Dzięki zastosowaniu różnych kombinacji ustawień przełączników wewnętrznych oraz ustawień zewnętrznego potencjometru urządzenia, może transformator PATL-100 współpracować niemal z każdym urządzeniem PA.

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE dzięki czemu jest oznaczone symbolem CE.

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C).
- Do czyszczenia obudowy używać tylko suchej, miękkiej ściereczki, nie stosować środków czyszczących i wody.
- Dostawca ani producent nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody materialne lub uszkodzeń

na zdrowiu jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym naprawom.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Ustawianie napięcia wyjściowego

Dla efektywnego napięcia wyjściowego 1,6 V przy napięciu wejściowym 100 V fabrycznie ustawiona jest kombinacja przełączników "A" i "2". W celu uzyskania innego poziomu należy zmienić ustawienie przełączników. **Podczas tej operacji urządzenie musi być wyłączone z sieci!** Tabela znajdująca się poniżej przedstawia listę możliwych ustawień.

W celu uzyskania precyzyjnego ustawienia sygnału, poziom wyjściowy można zredukować za pomocą potencjometru znajdującego się obok gniazda XLR. Napięcie wyjściowe zawsze zależy od napięcia wejściowego, co oznacza, że będzie się zmieniać z natężeniem ustawionym na wzmacniaczu mocy.

4 Połączenia

UWAGA

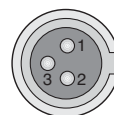


Podczas pracy urządzenia istnieje ryzyko porażenia prądem, jako że na końcówkach występuje napięcie 100 V. Instalacji może dokonywać tylko wyszkolona osoba.

- Dwupinowe gniazdo służy jako wejście sygnału. Z gniazdem tym należy połączyć 100 V linię wzmacniacza mocy.

Aby ułatwić podłączenie, należy odłączyć końcówkę od urządzenia i po dokonaniu połączeń ponownie ją przyłączyć.

- Połącz linię wejścia urządzenia, które ma być przyłączone do wtyku XLR transformatora. Konfiguracja pinów złącza XLR PATL-100 jak poniżej:



- 1 = nie połączony
- 2 = sygnał +
- 3 = sygnał -

5 Dane techniczne

Wejście: 50–100 V (dwupinowa końcówka łącząca)

Wyjście: regulowane; ustawienia fabryczne 1,6 V przy 100 V na wejściu (gniazdo męskie XLR, symetryczne)

Temperatura pracy: 0–40 °C

Wymiary: 171 × 81 × 61 mm

Ciężar: 520 g

Może ulec zmianom.

	Tensión de entrada Napięcie wejściowe 100 V			Tensión de entrada Napięcie wejściowe 70 V			Tensión de entrada Napięcie wejściowe 50 V		
Grapa Przełącznik	1	2	3	1	2	3	1	2	3
A	1,10 V	1,60 V	2,25 V	0,80 V	1,12 V	1,56 V	0,54 V	0,77 V	1,10 V
B	1,60 V	2,25 V	3,20 V	1,12 V	1,60 V	2,25 V	0,78 V	1,10 V	1,56 V
C	2,25 V	3,20 V	4,60 V	1,60 V	2,30 V	3,23 V	1,10 V	1,56 V	2,22 V
D	2,75 V	4,00 V	5,64 V	1,96 V	2,78 V	4,00 V	1,35 V	1,90 V	2,70 V